

# CARNAVAL, SUIVEZ LE GUIDE !

**Le Carnaval de Dunkerque**, c'est une fête unique,  
haute en couleur et en musique.

Ce guide vous plonge dans ses traditions,  
ses bandes et son esprit joyeusement décalé.

Ce moment de partage et de retrouvailles  
fait partie de notre identité de Dunkerquois.

**Aidez-nous à préserver ses valeurs et faire-vivre  
ce moment de joie, dans le respect des traditions.**

Enfilez votre clet'che,  
et suivez le guide !



# LE CARNAVAL, TOUTE UNE HISTOIRE !



**Le carnaval dunkerquois est né de la rencontre de deux traditions :**

- le carnaval
- la Foye



**Le carnaval** : un moment festif, lié au Carême où durant 40 jours, du Mardi-Gras jusqu'à Pâques, on ne mangeait pas de viande.

**La Foye** : une fête liée à la pêche à Islande. Au XVII<sup>e</sup> siècle, les Dunkerquois qui pêchaient le hareng se tournent vers la morue dans les eaux islandaises. Les expéditions périlleuses duraient environ six mois, d'avril à septembre. Il arrivait que certains marins ou bateaux ne reviennent pas. Avant d'embarquer, les marins se réunissaient une dernière fois autour d'un banquet : la foye, en partie financée par les armateurs.

Les deux fêtes ont fusionné pour donner **la bande des pêcheurs : la Visscherbende**

*La première mention d'une déambulation de personnes masquées remonte à janvier 1676.*

## Et Jean Bart dans tout ça ?

Contrairement aux idées reçues, il n'a jamais fait le carnaval. Le célèbre corsaire dunkerquois est un héros « dont l'épée, aux jours de la détresse, sauva la France en lui donnant le pain » en remportant la bataille du Texel le 19 juin 1694.

Au rigodon, le plus fort moment d'émotion collective se vit lorsqu'à genoux, les carnavaloux entonnent « la cantate à Jean Bart ». Bien que non écrit pour le carnaval, c'est devenu l'hymne dunkerquois.

*La principale place de Dunkerque porte son nom et en son centre trône sa statue.*



## Alors pourquoi les hommes se déguisent en femme ?

Lors de la Foye, les marins n'avaient déjà plus leurs effets personnels, embarqués sur les bateaux. Ils empruntaient donc les vêtements de leur épouse pour faire la fête : une tradition qui perdure aujourd'hui.



*Le rigodon, autour de la statue de Jean Bart*



# LE « DUNKERQUOIS », UN PATOIS RATTACHÉ AU FLAMAND

*Mets ton beste clet'che,  
on va faire un beurt'che \**

*\* Mets ton  
beau costume,  
on va faire  
un chahut !*

## Beurt'che

Un petit tour dans  
la bande, dans le chahut.

## Chapelle

Une maison amie ou débit de  
boissons où l'on fait une « station »  
pour payer ou se faire offrir à boire  
et à manger.

## Clet'che

Costume, déguisement. Il constitue  
l'identité carnavalesque. À l'origine,  
le clet'che était constitué de  
tissus de récupération et même,  
de sacs à patates. Aujourd'hui,  
plus sophistiqué et plus coloré, il  
conserve deux qualités : l'esprit de  
dérision et la solidarité.

## Faire la bande

Se prendre bras dessus, bras  
dessous, et se tenir en ligne, l'une  
derrière l'autre.



## L'Cô

Le tambour-major. Toujours déguisé  
en grenadier de l'Empire, avec sa coiffe  
ourson, son déguisement réhaussé  
d'épaulettes, calotte, cocarde  
et bouton de la garde impériale.

## Qu'est c'ça dit ?

Comment ça va ? Dans la bande  
beaucoup de temps est consacré à se  
saluer par de chaleureux :  
« Ben qu'est c'ça dit, matante ? »

*Ici,  
on n'est pas  
Ch'ti !*



## Rigodon

Grande clôture de la bande autour  
du kiosque. Dans l'ordre musical,  
vous entendrez l'hommage à Côté  
Pinard et l'hymne à Jean Bart.

## Têt'che

Sein. On le retrouve dans la chanson  
« Avec la femme à Neche, on a bien  
rigolé, on a sucé ses têt'ches, on a bu  
tout son lait ». Le carnaval est une  
fête populaire et grivoise.

## Trois Joyeuses

Auparavant, les fêtes carnavalesques  
restaient strictement limitées aux  
« jours gras », aux « Trois Joyeuses »  
comme on les appelait. Elles devaient  
avoir cessé le mercredi des Cendres  
à 9 h, ce que rappelait chaque année  
un règlement municipal qui n'avait  
guère changé depuis un siècle. Elles  
n'ont pas résisté longtemps aux  
impératifs de la vie moderne et, déjà,  
en 1960, elles n'étaient plus qu'un  
souvenir !

## Wamm

Flétan fumé, poisson sec et fumé du  
flamand wam (ventre de poisson).

## Wiche

Sexe masculin. Parfois coquin, le  
carnaval chante « viens jouer avec  
mon wiche, cinq minutes, c'est  
pas longtemps et mon wiche y s'ra  
content ».

## Zôt'che

Baiser. Mot que l'on retrouve dans  
la chanson « donne un zô à ton  
oncle Côté qui r'vient d'Islande ». Il est  
coutume que l'on se salue  
en se faisant un zôt'che, pour  
ne pas abîmer le maquillage des  
carnavalesques.



# LE CARNAVAL, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

## Le tambour-major

Figure emblématique, il mène la bande d'un geste autoritaire, guide la musique et déclenche les chahuts. Son costume parodie les grenadiers de Napoléon. Lorsque le tambour-major lève sa canne, le chef de bande est chargé d'entonner les premières notes d'un chahut. Il est suivi par le reste des musiciens.



## La cantinière

Véritable relais, elle assure le lien entre tambour-major et musiciens, tout en veillant à la fluidité de la bande. Son tonneau, lui permet d'abreuver le tambour-major et la 1<sup>ère</sup> ligne.



## La clique

Habillés de rayures et de cirés jaunes en hommage aux anciens pêcheurs, les musiciens rythment la bande : tambours, fifres, grosses caisses, trompettes, trombones, tubas.



## La 1<sup>ère</sup> ligne

Sécurité et tradition : on n'y accède que sur invitation et avec expérience. Elle retient la foule et protège la clique lors des chahuts.

## Les chasses-nèches

Groupe de personnes vêtues de cirés bleus, également accompagnées par des agents de sécurité aux vestes rouges, dont le rôle est de faire avancer les carnavaleux devant le tambour-major et la clique pour les protéger.



## La bande

Elle démarre à 15 h et dure 5 heures. Et comme si ce n'était pas assez... sont apparues les avant-bandes et après-bandes. Avant la bande, c'est l'occasion d'un regroupement et d'un défilé au caractère plus familial. Après la bande, on boit une soupe à l'oignon et on part souvent au bal.

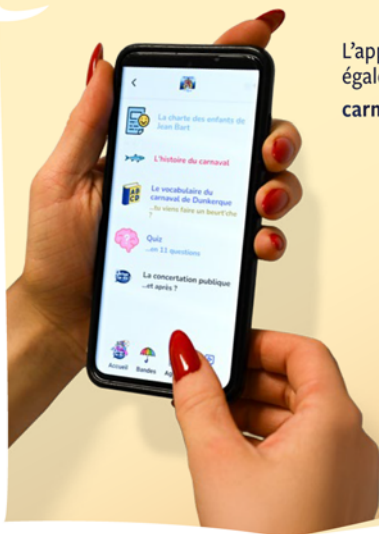
*Pour entrer dans le périmètre de la bande,  
veuillez respecter scrupuleusement les mesures de sécurité.*

**Pour vous préparer,  
téléchargez  
« Ben qu'est c'ça dit » -  
l'appli du Carnaval**



Accessible depuis la plateforme « Corsaire »,  
cette web app centralise tout ce qu'il faut  
savoir sur les traditions du carnaval et les  
informations pratiques :

- les **plans** et les **infos pratiques** des **bandes** de Dunkerque et des communes associées,
- l'**histoire** du carnaval et l'**évolution** de ses traditions,
- la **charte** des enfants de Jean Bart,
- les **chansons** et les **paroles** du carnaval, avec un **lexique** du « Parler Dunkerquois »,
- l'**agenda** des événements liés au carnaval dans l'agglomération,
- des **vidéos**, des **podcasts** et même un **quiz** pour tester vos connaissances sur le carnaval !



L'application se télécharge  
également sur :  
[carnaval.ville-dunkerque.fr](http://carnaval.ville-dunkerque.fr)



**CE QUI NOUS RASSEMBLE,  
C'EST VOUS,  
C'EST EUX, C'EST NOUS**

Pour bien préparer votre venue sur le Dunkerquois,  
rendez-vous sur [www.dunkerque-tourisme.fr](http://www.dunkerque-tourisme.fr)

  #visitdunkerque

# T'ES DEGUISÉ, T'ES MAQUILLÉ, ALORS T'ES PRÊT À FÊTER



## Comment fait-on un chahut ?



Bras dessus, bras dessous, bien accroché, dans le sens de la marche. On marche quand les fifres jouent, on pousse quand les trompettes (cuivres) résonnent. Jamais les coudes devant, toujours contre soi, jamais en poussant avec les mains devant soi.

Votre place n'est pas entre la bande retenue par les 1<sup>ères</sup> lignes et la clique en cirés jaunes. On se tient, lignes les unes derrière les autres. Pas trop larges, afin que les premières lignes puissent retenir la marée de masquelours.

## Que faire si je me sens mal dans la bande ou si quelqu'un tombe ?

Je crie « sortie » ou « chute ». Les Carnavaleux autour de moi s'écarteront pour me laisser sortir ou m'aider à me relever.

## Deux moments très denses rythment la bande :

**Le jet de harengs** : point d'orgue de la bande, les masquelours se retrouvent à l'hôtel de ville pour attraper l'un des 3 000 harengs fumés jetés du balcon par le Maire et des invités. Si vous l'attrapez, alors il faut le manger, ça porte bonheur !

Cette tradition n'est pas vieille ! Elle remonte au dimanche 4 mars 1962.

**Le rigodon** : chaque bande se clôture sur la place principale autour d'un kiosque sur lequel prennent place les musiciens. Les carnavaleux tournent durant une heure, avant une grande clôture faite d'hommages. Dans l'ordre musical, vous entendrez l'hommage à Cô Pinard et la Cantate à Jean Bart. C'est à ce moment là que les masquelours s'agenouillent, se tiennent par la main et lèvent les bras au ciel pour rendre hommage au héros.



# POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS, DES MESURES SONT PRISES

Lors des bandes de Dunkerque et de Malo-les-Bains, retrouvez « Chez ma tante », un espace de repos et de sensibilisation où vous disposerez :

- d'un pôle de premiers soins de la Croix Rouge,
- de sanitaires, dont 2/3 seront réservés aux femmes,
- des stands de prévention proposés par l'Espace Santé du Littoral et ses partenaires,
- d'un bar à eau tenu par l'Eau du Dunkerquois,
- de l'info mobile et d'une exposition sur les traditions du carnaval.



**Au sein du périmètre de la bande,  
interdiction absolue de détention de :**



**engins pyrotechniques  
ou feux d'artifice**



**emballages  
en verre**



**armes  
ou fac-similé**



**lasers**



**aérosols  
et lacrymogènes**



**canons  
à confettis**

**En cas d'infraction constatée,  
une verbalisation sera appliquée  
pour non-respect de l'arrêté,  
suivie d'une exclusion du périmètre de l'individu verbalisé.**

## **Attention !**

**Au carnaval, des milliers de personnes se rassemblent.**

Pour votre sécurité :

- ne grimpez ni dans les arbres, ni sur le mobilier urbain de la Ville, afin d'éviter tout risque de chute,
- portez de bonnes chaussures,
- buvez avec modération, l'abus d'alcool est dangereux pour la santé,
- dans la bande et le rigodon, ne cherchez pas à vous positionner près des 1<sup>ères</sup> lignes.





# LA CHARTE DES ENFANTS. DE JEAN BART

Au Carnaval, on est là pour s'amuser,  
On ne vient pas pour se fracasser,  
Ni risquer sa peau  
Pour faire le beau sur les réseaux.  
À Dunkerque, nous on aime faire la fête,  
On n'a que la tradition en tête,  
Quoi qu'on (en) dise,  
Le carnaval a des règles sacrées ;  
Il faut les respecter.

Apprends les chansons  
Et chante à l'unisson, jusqu'au rigodon.  
Marche quand les fifres jouent,  
Au lieu de pousser comme un fou.  
Quand les cuivres et les tambours résonneront,  
Tous ensemble nous chahuterons.

Carnavaleux, va dans la bande bien accroché,  
Mais jamais entre la première ligne et les cirés.  
Le carnaval ça s'apprend,  
Ne sois pas trop pressé d'être devant.  
Si tu veux que le carnaval se passe bien,  
Prends-toi en mains gamin.



**CHARTÉ  
RESPECTÉE,  
CARNAVAL  
PRÉSERVÉ**

**Téléchargez Ben qu'est c'ça dit !  
l'appli officielle du Carnaval**

